

# 戏剧界人士高度评价镇江学者译著《剑桥戏剧导演导论》

本报讯(厚泽 记者 宣伟)近日,市文艺评论家协会副主席、江苏科技大学外国语学院院长、教授曾景婷收到中国话剧剧院一级导演、2024ATCC第七届亚洲戏剧院校大学生戏剧展演评委会主席吴晓江的来信,吴晓江在信中高度评价曾景婷与南京大学艺术学院院长、教授何成洲合作翻译的学术专著《剑桥戏剧导演导论》(北京:生活·读书·新知三联书店,2023年)。

吴晓江导演说:“通过挖掘20世纪以来导演创作戏剧的不同形式和风格,从实践、审美、理论、历史等方面深入剖析形成原因,预见现代性剧场导演的发展趋势。该书内容非常丰富、易读生动,既有很好的研究学术价值,又给热爱戏剧的人想一鼓作气读完的热情。内容不仅重新解读了大家熟知的导演艺术思想,也把焦点集中在当代的导演实践案例上;当代戏剧导演的美学追求在译者的译笔下尤为鲜活活。”

据介绍,《剑桥戏剧导演导论》原著为“双院士”作者合作,第一作者克里斯托弗·因斯(Christopher Innes)(加拿大约克大学教授,加拿大艺术人文科学院院士),第二作者玛丽亚·谢福特索娃(Maria Shevtsova)(伦敦大学戏剧讲席教授,欧洲科学院院士),由剑桥大学出版社出版。

欧美20世纪戏剧研究是一个持续的研究热点,国外学术界研究成果迭出。但是国内无论是实验剧场表演还是戏剧研究都相对滞后,亟需引进当代欧美学者的最新研究成果。这部译著是国家社科基金艺术学重大项目“当代欧美戏剧理论前沿问题研究”的系列成果之一,是“当代西方戏剧与表演理论译丛”的第二部系列作品,生活·读书·新知三联书店的中译本封面、封底均贴有剑桥大学出版社激光防伪标识。

这部译著历时三年完成,共计20万字。本书从西方戏剧实践的古希腊

剧场和宗教戏剧两大源头出发,以欧洲和美国社会文化、政治环境为背景,全面梳理了欧美重要戏剧导演及流派,重点讨论了20世纪以来导演创作戏剧的不同形式和风格,进而从实践、审美、理论、历史等方面对其形成的原因和继承脉络进行了深入剖析,挖掘导演工作蕴含的艺术性、行动性、社会性和政治性。主要涉及45位重要导演的成就与影响,经典导演有斯坦尼斯拉夫斯基、梅耶荷德、布莱希特等,当代先锋导演有彼得·塞勒斯、罗伯特·威尔逊等。每一章在概述剧场发展史之后,使用最具时代性的剧场演出实例来阐述戏剧导演的独特风格和发展趋势。翻译是中西学术交流和思想碰撞的重要途径,本书的译介有利于中国学者与欧美学者就剧场研究开展学术交流与对话。

南京大学文学院原副院长、第六届江苏省戏剧家协会副主席吕敬平教授

说:“作为一部宏观地介绍世界剧场导演理念与形态的著作,《剑桥戏剧导演导论》对于开拓中国戏剧学界和业界的国际视野有很大帮助,尤其是对于中国剧场了解上世纪末和本世纪初欧美新导演理念与方法大有裨益。译者对剧场艺术有足够的知识储备,译文精准、流畅,值得推荐。”

本书译者之一曾景婷教授是北京大学比较文学与世界文学博士,对跨文化戏剧研究有较好的积淀,据她介绍,在翻译过程中,查阅了大量戏剧导演研究和剧场研究的理论书籍,针对术语翻译和作品表演还与作者谢福特索娃教授不断通过邮件往来进行求证和请教;书中出现的所有人名都参照新华通讯社译名室编写的《世界人名翻译大辞典》,同时结合学术界普遍接受的译名进行统一。所有人名、地名和剧名等专用名词首次出现时都将英文原名标识于译名之后,以利读者查找。

## 《冲天》与您“云”上有约!

6月14日10:30 关注最镇江、今日镇江



本报讯(记者 曹源)从无到有,从小到大,从弱到强,我国的航空事业通过一代代人的不懈努力和艰苦奋斗,实现了历史性跨越。在镇江,有一群人逐梦蓝天,为航空事业发展奉献青春与汗水。6月14日10:30,镇江报业传媒集团“文心直播”邀请董晨鹏做客直播间,推介《冲天》,与您畅谈航空史里的镇江故事。

《冲天》以一批代表人物和中国航空产业的发展为脉络,抒写了近现代中国航空事业自诞生以来,历经的艰辛和坎坷。通过对巴玉藻、陈怀民、吴大观、钱云宝等人事迹的描写,谱写了一曲中国航空事业筚路蓝缕,终于逐渐走向辉煌的壮歌,揭示了为民族振兴自强不息,甚至以命相搏的冲天精神,呈现了一种绵延不绝的爱国之情、强国之志、报国之行。

本书作者董晨鹏是中国作家协会会员、中国报告文学学会会员、江苏省作家协会第九届委员会委员。迄今为止,董晨鹏已创作出版长篇纪实文学《炮打紫石英号》《我的兄弟,我的姐妹》《共和国平民简史》《冲天》《最后一

公里的守望》,诗集《无语的黄昏》,文化游记《欧洲漫笔——从蔚蓝色海岸到亚平宁半岛》,评论专著《走向世界的中国与世界主义的赛珍珠——文化动线视角下的赛珍珠现象研究》,另有论著《铁柱宫和净明道》等。其作品曾先后获得第五届、第九届江苏省“五个一工程”奖、第四届(2004-2019)江苏报告文学奖金奖等。

本次直播活动由镇江报业传媒集团主办。届时,大家可以通过“最镇江”视频号、“今日镇江”APP收看直播、参与互动。

6月14日10:30,与您“云”上有约,不见不散。



扫一扫,锁定直播

## 我市6位作家新晋中国作家协会

本报讯(殷启茹 记者 宣伟)近日,记者从中国作家协会网站发布的“中国作家协会2023年新会员名单”中获悉,我市万雪梅、杨莹、刘颖、凌芝、周宜飞、徐长顺等6名作家上榜,新晋为中国作家协会会员,也是我市历年加入中作协人数最多的一年。

中国作家协会2024年会员发展工作自2023年12月启动以来,在征求各团体会员意见和咨询各文学门类专家意见的基础上,中国作家协会书记处于5月31日进行审议并投票,共发展会员1339人,目前名单已经公示。

据了解,文学创作的丰收,与我市注重培养文学人才是分不开的。为了让作家们获得更多鲜活的素材,市作协在市委宣传部、市文联的领导下,多次组织开展与“深入生活、扎根人民”主题相关的采风创作活动。注重创作氛围的活跃,举办文学创作座谈会、读书分享会、名家讲坛和名刊编辑稿会等活动,激发作家们的创作热情。我市文学事业也取得了长足发展,作家队伍不断发展壮大,截至目前,全市共有中作协会员31人,省作协会员151人。



## “爱心邮我”送温暖 石榴籽红一家亲

6月13日,团市委、市青联在中国邮政镇江市分公司举行“石榴籽一家亲 民族团结心连心暨爱心邮我 衣份温暖”爱心包裹和旧衣物捐赠仪式,省第三地质大队、省电三公司、市港发集团、江苏南昆仑律师事务所、北京大成(镇江)律师事务所等单位共捐赠爱心包裹50件、衣物1800余件,将寄往西藏拉萨市尼木县,送给当地有需要的群众。

李斌 顾浩靖 张雅 摄影报道

## 我市获准设立首家电子数据司法鉴定机构

本报讯(曹建平 记者 张弛川)近日,我市江苏茴香豆数据处理有限公司收到省司法厅颁发的司法鉴定机构执业许可证,江苏茴香豆数据处理有限公司司法鉴定所获准设立,标志着我市首家电子数据类司法鉴定机构诞生。

江苏茴香豆数据处理有限公司成立于2021年,位于镇江市大市口广场,主要从事网络安全、电子监控、司法鉴定取证、固证提供等第三方服务,江苏茴香豆数据处理有限公司司法鉴定所现有专业人员13人,其学历均为本科或研究生、博士,其中副高以上职称5人,其余均为中级职称。2022年,该公司顺利通过上海市司法鉴定研究院两项电子数据真实性鉴定、电子数据存在性鉴定能力验证测量审核。

江苏茴香豆数据处理有限公司司法鉴定所是一家从事电子数据存在性鉴定、电子数据真实性鉴定的专业司法鉴定机构,它的设立填补了电子数据类司法鉴定领域的空白,将为我市司法鉴定工作添砖加瓦,发挥积极作用。

## 市区巡游出租汽车安全优质服务竞赛启动

本报讯(黄丽群 记者 朱浩)6月12日下午,2024-2025年度巡游出租汽车安全优质服务竞赛启动。

本次竞赛活动跨度一年,自2024年6月1日开始至2025年5月31日结束。交通部门制定了《2024年度巡游出租汽车安全优质服务竞赛活动“优质服务标兵”服务规范》,从车容车貌、经营行为、文明驾驶三个方面24个子项目,对巡游车进行考核,达标车辆将授予“优质服务标兵”称号。

记者获悉,活动期间,交通执法支队将通过日常检查与专项检查相结合、明查与暗访相结合的方式,对公司经营管理、巡游车经营行为和驾驶员服务水平进行监督检查,达到以先进带后进,实现全市出租汽车行业总体服务质量的“三提高、三降低”,即公司管理服务水平显著提高,涉企投诉明显降低;从业人员职业素养显著提高,违规经营行为明显降低,乘客满意度显著提高,服务质量有责投诉明显降低,促进行业总体服务质量提升。

## 柏子墩上树 千年守护情



全媒体记者 赵静

穿过一座高大的牌坊,沿着村庄的水泥地向前约300米,丹徒区上党镇教毅村高陵自然村村民王云飞将记者带到了刻着“柏子墩”三个字的围墙前。

一棵参天古树在围墙内露出高大的身躯,密密麻麻的浅绿色叶子逐渐向深绿过渡。王云飞指着树上的挂牌介绍:“这是村里最老的朴树,树龄接近270年。”

朴树原产于中国的大麻科,朴属乔木,因其生长较快、生命力顽强,常被种植作为行道树。

“我20岁刚嫁过来时,这棵树可不止这一根枝干。”79岁的村民朱杏娥回忆:“有三根枝干往不同方向岔开,每一根都很茂盛,整个树形非常漂亮,家里老人经常在树底下乘凉,孩子也喜欢爬上去玩耍。”

如今,两百多年的时光流逝,围墙内的这棵朴树已不再年轻,原有的主干在靠近树根处自然断裂,唯一现存的枝干也明显向一旁倾斜。为了防止其腐烂倒伏,市园林部门在树干和地面之间竖起一段水泥柱作为支撑。

谈及古树的保护,77岁的村民

龙解释:“原本这片种的是一棵真正的小块土,和‘泊公庙’相邻,与‘姑娘墩’遥遥相望。柏树枯死以后,当地村民才改栽了这棵朴树。”

“泊公庙”和“姑娘墩”是高陵自然村另两处东吴遗迹。位于前高陵的“泊公庙”历史久远,香火旺盛。每年正月半,高陵“泊公庙”的庙会,也是当地规模较大、朝拜人数最多的一个庙会。“姑娘墩”相传是吴主孙权的妹妹、蜀主刘备夫人孙尚香的陵墓。据《辛氏家谱》中记载:辛氏祖籍云南,专门迁居本地,为孙姑娘看守坟墓,一代代繁衍至今。所以这里的村民大多姓辛。

“它不单单是一棵树,还是咱们村子的一个坐标。有时候从外乡回来,远远地就能看到家的方向。”辛书金仰望着眼前的古树,充满了感情。

古树深入泥土,与村子、村民、空气、鸟雀缔结难分难舍的共生关系,守护着村庄的土地。村民也自发守护古树,祈祷平安吉祥。



高陵村的老朴树。 金凯 摄

1.《诗经·大雅·棫朴》中记载:“芾芾棫朴,薪之楛之。”楛朴就是朴树,最早的朴树之名就源于此处。

2.朴树全树可供药用,树皮和根皮能祛风透疹、消食化滞;它的果实清热利咽;叶子具有清热、凉血、解毒的功效。



扫一扫,我们一起听“树说” 视频制作 李嘉斌 黄昕彤 金凯

## 这个双休日欢迎大家 免费观看高水平乒赛

本报讯(叶兆国 记者 宣伟)即将到来的双休日,6月15日至16日,在市体育馆(健康路)将举行2024年第十二届“镇江港杯”千台万人乒乓球比赛总决赛。

比赛项目包括团体赛和个人单打(男单、女单项目)。6月15日9:00至12:00,13:30至17:00,举行个人单打赛。6月16日9:00至

12:00,13:30至16:30,举行混合团体赛。

“体育强则国家强,国运兴则体育兴”。镇江是一个充满活力和朝气的运动之城,作为乒乓名城,培养了秦志骥、郭娜、范瑛等世界冠军,乒乓球运动也是我市的传统体育项目,这个双休日,欢迎爱好乒乓球运动的市民朋友,前来观看高水平乒乓球赛。

## 业内资深专家“支招” 呵护青春期亲子关系

本报讯(记者 曹源)青春期亲子关系问题都是因何形成?家长和孩子应该如何进行有效沟通?6月13日,市精神文明建设办公室、市教育局和镇江报业传媒集团联合开展“青春期亲子关系”直播讲座,业内资深专家在线“支招”呵护青春期亲子关系。

在问到孩子进入青春期后为何变得“难搞”,市精神卫生中心副主任医师、市融合教育特聘专家、市医教协同特聘专家刘珺表示,进入青春期的孩子身心都发生了巨大变化,加上此时学业压力增大以及信息社会网络和媒体平台的影响,致使亲子关系中往往会出现沟通障碍,和家长冲突不断等问题。她结合实践经验,建议在平时生活中家长和孩子相互理解,多参与一些共同的活动,比如亲子互动、运动锻炼等,当父母和孩子共同参与感兴趣的活动时,亲子之间的联结才会真正产生,有效沟通才有可能实现。

对于青春期的孩子开始有了自己

的小秘密,南开大学心理学硕士、镇江市心理师协会咨询师成长委员会副主任张岳表示,家长要允许孩子有隐私。“在青春期,父母要给予孩子足够的支持和信任,尝试接纳孩子已经长大的事实。此外,家长应该摆正自己的位置,孩子小的时候,家长是‘引导者’,当孩子进入青春期后,家长就应该往后‘退’,成为一个‘托底者’,让孩子能够渐渐自己主导人生。”

直播中,两位专家回应了网友关切的问题:“暑假期间如何引导孩子合理使用电子产品”这一问题。张岳建议,家长可以在轻松的氛围下,和孩子做一个约定,制定出彼此都可以接受的方案,如电子产品的使用时长、频率、用途等。“让孩子自己有选择的权利,而不是给孩子下达命令,要让孩子觉得有一种被尊重的感觉,这样方案才容易持续下去。”刘珺说,“家长还可以跟孩子约定,如果做到了约定,就给予一个奖励,这样也可以帮助孩子锻炼自律和自控的能力。”

## “长江江豚保护实践团”入驻江心洲

本报讯(记者 崔宁华)6月13日,江苏科技大学环境与化学工程学院“长江生物多样性保护实践基地”在丹徒区江心洲生态产业园揭牌成立,标志着江心洲引进了一支具有强大专业性的“长江江豚保护实践团”,为流域内江豚的生存和保护“发声发力”。

当天上午,在参观了江心洲御隆水利风景区节水教育展示馆和“一江清心”廉政文化示范点后,“长江生物多样性保护实践基地”共建双方围绕江豚保护与科普、高质量开展校地科研与教学实践、打造长江生态环境保护事业发展的新平台等内容开展了座谈交流。“保护江豚,江心洲再添生力军……”园区党工委副书记王成在揭牌仪式上表示,将导入专家式保护“良方”,共同探索生物多样性保护新路径,提升生物多样性保护水平,建立系统性、常态化的生物多样性保护体系。

作为江豚活动比较频繁的水域之一,江心洲水域是长江豚类省级自然保护区的核心区域。记者了解到,来

自江苏科技大学的“长江江豚保护实践团”于2016年成立,致力于江豚种群恢复和栖息地生态系统修复,从科普普及、科学研究、生态补偿、政策推动等方面开展江豚保护。据介绍,该团队曾编写出版了全国首部江豚科普教材,开设了全国首个江豚保护大学课程,组建了全国首个江豚科普团,参加了全国首例单一物种保护跨省协同立法。根据农业农村部的统一部署,2022年全国江豚科学考察镇江段科考由该团队主持,考察结果成为科考报告的一部分,为国家制定保护计划提供重要依据。

为继续深化江苏科技大学与丹徒区委、区政府合作成效,依托江心洲的产业特色、长江生物属性、乡村振兴等优势资源,该学院当天还在园区五墩村揭牌成立了“绿色课堂教育实践基地”,与位于五墩村的“亚夫工作站”共建成立了“大学生乡村振兴志愿服务实践基地”,旨在常态化开展乡村振兴主题实践,打造公益性、开放性、长效性的高校助力乡村建设发展的服务平台。